

# 融合創新 美美與共



●小香玉帶來了豫劇經典劇目《花木蘭》中兩個經典唱段。受訪者供圖



春節氣氛正濃，處處紅紅火火喜氣洋洋。日前，維也納的金色大廳也迎來了一場別開生面、中西合璧的大聯歡。河南衛視的老牌戲曲節目《梨園春》化身文化使者，攜三十周年特別節目走進這個世界頂級音樂殿堂，一眾戲曲名家與貝多芬愛樂樂團攜手合作，通過「中國故事」「梨園雅韻」「美美與共」三個篇章，帶來了豫劇、京劇、蒲劇、歌劇、器樂演奏等多種藝術形式的精彩演繹，在異國他鄉掀起了中國戲曲熱與文化熱。

●文：香港文匯報記者 馮雷



●《梨園春》走入維也納金色大廳。受訪者提供

# 《梨園春》走進維也納金色大廳

當傳統戲曲的唱腔融入交響樂的宏偉中，這場長達110多分鐘的演出，會產生怎樣的化學反應？小香玉演繹的《花木蘭》選段、李樹建帶來的《程嬰救孤》以及賈文龍的《村官李天成》，每一個戲曲唱段都情感真摯、韻味深長，向世界訴說着古老東方的故事，將觀眾引向共同的精神家園。

## 「花木蘭」贏掌聲三次謝幕

這場音樂盛宴中，首先出場的小香玉帶來了豫劇經典劇目《花木蘭》中兩個經典唱段《用巧計哄元帥他出帳去了》與《劉大哥講話理太偏》，以精湛技藝和真摯情感，將花木蘭形象鮮活呈現，既是對家國情懷的深情告白，也把花木蘭的英勇無畏、忠孝兩全展現得淋漓盡致。

小香玉在接受香港文匯報記者採訪時直言，這是她首次與外國交響樂團合作演出，又是第一個出場，壓力很大。作為著名豫劇表演藝術家，她雖然已唱過無數遍《花木蘭》，但從接到通知以來，就不停加緊排練，到正式演出時還是很緊張。「我第一個出場，能否代表中國豫劇高度？這壓力太大！我兩點多就開始做準備，開始化妝。」她激動地說，「這次演出不同之處在於，如像平時採用我們自己的樂隊，演唱中間演員可以自由發揮，但外國交響樂隊不太一樣，需要卡着每一個音符，不能多唱，也不能少唱。」小香玉笑說，直到唱完，緊張的心情才放鬆下來，自己這才「抖着斗篷謝幕，就像打勝仗的雄鷹飛走了。」但沒想到，直到她退場，掌聲還在不斷響着，她回到台上謝幕，掌聲更熱烈了，「馬上要上第二個節目，我就扮着花木蘭向台下的觀眾飛吻着，這下掌聲更大了。」三次謝幕，掌聲連連，「說明我的這個節目在奧地利觀眾的心目中是認可的。」小香玉很欣慰，她表演的《花木蘭》讓中西觀眾一起領略了豫劇魅力，感受了中華文化底蘊。

豫劇《朝陽溝》裏的經典唱段「親家母對唱」家喻戶曉，這場演出中表演者是來自中國的「豫劇小戲精」張益一與兩名奧地利小朋友。在格華美少兒藝術團、奧地利少兒合唱團的伴唱下，演出一派喜慶歡樂，別有一番韻味，亦引爆了觀眾的掌聲。

「你別看我只有6歲，但是我從媽媽肚子裏就開始學唱戲了。」小演員張益一告訴記者，這次能到金色大廳演出，真的很激動，她在現場給大家唱了一段經典豫劇唱段《穆桂英掛帥》，那聲情並茂的表演引得現場觀眾陣陣喝彩。她的爸爸張亞坤說：「我和她媽媽都是豫劇演員，她從3歲開始耳濡目染，現在能熟練表演8部豫劇經典唱段，已經拿了好幾個全國大獎。這次她被邀請去維也納表演豫劇，我也得到了陪同表演的機會，我們真



●豫劇小戲精張益一 記者馮雷攝

## 周末好去處

## 《黑神話：悟空》交響音樂會 新春期間現身美高梅



香港文匯報訊

適逢新春佳節，澳門美高梅劇院將呈獻《黑神話：悟空》交響音樂會，是次演出是由保利演藝與《黑神話：悟空》聯合出品的線下主題音樂會，演出曲目精選自遊戲內音樂，交響與國樂共譜冒險史詩。同時，遊戲內的動畫短片集，將帶觀眾重回

西遊，沉浸式體驗神奇壯麗、光怪陸離的東方神話世界。目前，該交響音樂會已在太原、南京、哈爾濱、武漢等城市隆重上演，贏得熱烈反響。

美高梅劇院為亞洲首個動感多元化的劇院，配備900平方米的特大4K LED顯示幕，屏幕面積相當於3個網球場，也是全球首個可為觀眾提供2,800萬像素觀賞體驗的劇院。屆時，觀眾將在巨大熒幕上體驗3A遊戲畫面中磅礴壯麗的場景所帶來的震撼感。同時，美高梅劇院採用L-ISA超真實動態環繞沉浸聲效設計，突破傳統擴聲模式，讓聲音由平面聲場躍升為三維空間，能夠精準還原遊戲中的每一個音效細節。無論是悟空騰雲駕霧時的呼嘯風聲，還是戰鬥時激烈的武器碰撞聲，都將環繞在觀眾四周，營造出極其逼真的沉浸式氛圍。

日期：2月1及2日 下午3時，晚上7時30分

地點：美獅美高梅—美高梅劇院

美高梅官網：<https://www.mgm.mo/zh-hant/cotai/entertainment/wukongsymphonyconcert>



●「豫劇小戲精」張益一與兩名奧地利小朋友合作演唱豫劇《朝陽溝》「親家母對唱」。受訪者供圖

是太幸運了。」

## 優美唱腔敘述中國故事

此次，《梨園春》化身「文化使者」，透過精彩的演出，展現了中華民族的智慧與魅力。自1994年開播以來，《梨園春》已在30年裏陪伴觀眾度過1,500多個周日。「2024年恰逢《梨園春》開播30周年，我們策劃組織了本次演出，就是要來到世界頂級音樂殿堂，用中國戲曲講好中國故事，傳播中國聲音。」河南衛視《梨園春》欄目製片人艾楠說，「在本次演出中，我們選擇節目秉承這樣的原則：好聽、好看、經典而且易於傳播，能讓外國觀眾接受，讓他們既能聽到優美的唱腔，也能讀懂中國好故事。」為了讓中國文化和西方文化更好地雙向奔赴，河南衛視團隊採取的是中西合璧的製作方式，首次聘請國外交響樂團伴奏。「怎樣把中國戲曲與西方交響樂融合，是一個難題。」艾楠說，「我們很幸運能邀請到彭家鵬先生擔任指揮，由他作為紐帶和橋樑，使得這次演出能順利進行，而且比較精彩地展現到觀眾面前。」

中西融合不是簡單的「1+1」，而是要發揮兩種文化的長處。該團隊從抵達維也納，到正式演出，和貝多芬愛樂樂團合練的時間總共不到12個小時。他們利用好在金色大廳的每一秒鐘，磨合細節、查找不足，連候場的間隙都在排練，不斷找到中國民樂和西方交響樂的最佳結合點。此外，他們還在舞台兩邊設置兩塊屏幕，專門把每個節目的大意和唱詞翻譯成德文，讓國外觀眾能看懂演員唱的是什麼意思。

## 觀眾大讚：中國戲曲牛

演出也驚艷了奧地利觀眾。一位奧地利觀眾說：「演出既有中

## 港樂《拜羅伊特：指環歌劇場景》 進入場景需事先醞釀

景卻尚欠仔細的情感傳達，從主角發現有人到以為是男人到揭開蓋子見到女子，有點恐懼，再到吻她，展現技巧雖好，但細節和變化未夠引人入勝，主要是選段一開始就直入「高潮」，實不易醞釀情感。當女高音默貝斯出場，明顯扭轉氛圍，她以動人細膩的演繹讓人聚焦在其角色上，除她本身的技巧和處理外，相信背後聽着前面一段男聲，她亦同時在醞釀情感，於是出場後表現有所不同。到了二重唱，二人交錯的歌聲帶來了燦爛和光輝；抒情的弦樂亦在厚重樂聲上營造出溫柔時刻。

中場後《諸神的黃昏》的序曲選段，銅管管雖響卻帶點硬，由寂靜到黎明初現，整體聲部音色奏來有些啞啞。幕一男女二重唱隨音樂再次帶來推動。之後的《齊格菲的萊茵河之旅》弦樂有很大幅的音樂，港樂表現穩扎，一段單簧管和木管亦美妙，後面的銅管，已回歸港樂本色，尤其低音長號，銅管由宏偉轉入如被壓制的失落，預兆男主人進入不利場景。這幕指揮帶得很不錯，男女高音亦展示華格納英雄人物的風姿。

到了幕三是一段陰沉暴烈的音樂，旋即跳到齊格菲臨終時懷念妻子布倫希特，《葬禮進行曲》整體有點鬆散，未及《萊茵河之旅》。接着是女高音殉身來化解指環的魔力。默貝斯再次以動人之聲捕獲觀眾的心，尤其在激烈時，一把聲與全樂團競逐，唱出未貶作凡人身為女武神戰士的那種力量。尾段全樂隊一直飆升，燦爛地完結。節目的上下半部各有優勝，但幕三齊格菲為何死、怎樣死，他跟布倫希特究竟發生什麼事，就算熟悉悉故

事的觀眾其實也未必記得清楚，若不了解，不易跟上選段的突變。就算情緒上銜接到，也只能從比較直接的觀感去欣賞音樂和歌唱美，這多少削弱了對節目的投入感。雖然音樂方面還可提升，選段演奏也無可避免地出現要求音樂即時進入場景，或者跳接的情況，這節目依然很值得入場。主要是其選段都是男女主歌唱部分的精華段落，如觀眾從而感到其力量，其實已經是成功。又如筆者中休時與一名未欣賞過《指環》的女觀眾聊起，她大感音樂之強勁和氣勢，那也是引起觀眾興趣的重要特色。事實上，港樂亦用上指定編制，台上近百人，莫說銅管大加碼，單豎琴都有6支，定音鼓亦有兩組，可見這次樂章之宏偉浩蕩。特別一提，場刊印有節目中的全部歌詞，不懂德文可看英或中文。中文譯得相當細緻，情感洋溢又詩化，很值得入場觀眾細閱甚至珍藏。對認識或不認識劇中男女主的觀眾，相信看完都會被那真摯又如蜜釀之語所感動！

●文：鄧蘭



●香港管弦樂團：《拜羅伊特：指環歌劇場景》 攝影：Keith Hiro/HK Phil